

Informations diverses



Les « Hoftname »

Dans le bulletin communal de fin 2023 nous disions qu'en 2024 il fallait trier, vérifier si les Hoftname recensés entrent bien dans cette catégorie ou sont simplement des noms d'état civil de familles, puis contrôler la liste avec des instances spécialistes de la langue alsacienne, notamment l'OLCA.

Ci-contre extraits d'un travail effectué il y a une quinzaine d'années par Jean-Georges Richert

Typologie et exemples des origines des Hoftname :

- un Hoftname peut être issu d'un seul nom de famille : S'Rehle (Les Riehl), S'Goetze (Les Goetz), S'Joschde (Les Jost),
- le nom et le diminutif du prénom d'un ancêtre : S'Stammer-Andrese (Les Stammer-André), S'Rothseppa (Les Roth-Joseph),
- le nom et la profession d'un ancêtre : S'Rehle Murers (Les Riehl-maçons), S'Rehle Schümachers (Les Riehl-cordonniers),
- le nom et le diminutif du prénom d'une ancêtre : S'Erzbriede = Erz (récolteur de) fer + Brigitte,
- la profession et le prénom d'un ancêtre : S'Kiefferlanze (les Tonnelier-Florent),
- la fonction administrative d'un ancêtre : S'Stawalter (les Stabhalters = écoute) S'Meyerjockels (les Jacob-le-Maire),
- une profession seule : « S'Hewame » (Les sages-femmes), S'Schrieners (Les menuisiers), S'Schnieders (Les tailleur d'habit), S'Wönners (Les charrons), S'Rasierers (Les coiffeurs), S'Kieffers (Les tonneliers), S'Satlars (Les sellier), S'Becke (Les boulanger),
- la mention d'une particularité physique : S'Deckschmetts (Les gros-forgerons),
- un prénom féminin seul : S'Hélènels (Les Hélène), S'Kathe (Les Catherine), S'Seraphine (Les Séraphine), S'Luwislers (Les Louise),
- un prénom masculin seul : S'Luxe (Les Luc), S'Semmes (Les Simon), S'Dewels (Les Théobald).

Lors du bulletin du mois de septembre nous annoncions que les recherches touchaient à leur fin.

La commune fera ensuite confectionner des plaques à ces noms, dans une matière sobre et translucide, afin de les apposer en façade, comme cela s'est fait dans beaucoup de communes voisines et dans la région Alsace, participant en cela à la culture et à la conservation des traditions locales.



Les noms ont été vérifiés au point de vue consonance avec les anciens du village, puis validés pour l'écriture avec l'OLCA (Office de la Langue et de la Culture Alsacienne).

Une lettre d'information sera envoyée aux propriétaires pour validation, avant d'apposer ultérieurement les plaques.

Précision de l'OLCA : contrairement à ce qui se pratique le plus souvent, le S et l'apostrophe figurant devant chaque nom s'écrivent plutôt comme suit : 's WANDELS et non pas S'WANDELS, à savoir l'apostrophe avant le s et avec un s minuscule.

La liste complète des Hoftname, (il y en a 144) sera diffusée en 2025.

Ne sont concernées que les rues du centre et de l'ancien village, avant les années 1900.

En attendant,

Bonne et belle année 2025

Pour le groupe de recherches des Hoftname :
Roland Goetz – Bernard Wendling – René Sutter

